

Aufruf für ehrenamtliche Übersetzer/innen von IFLA-Texten

Für die gelegentliche Übersetzung von IFLA Konferenzvorträgen aus den IFLA-Sprachen Englisch, Französisch, Spanisch und Russisch ins Deutsche suchen wir ehrenamtliche Übersetzer und Übersetzerinnen!

Viele Kolleginnen und Kollegen sind an den Vorträgen der IFLA-Konferenzen interessiert, gerade auch, wenn sie selbst nicht daran teilnehmen können. Seit 1994 werden alle Konferenzvorträge auf der Website der IFLA unter der Rubrik „Annual Conference“, unter „Programme and Proceedings“ (<http://www.ifla.org/>) kostenlos als Download zur Verfügung gestellt. Manchmal werden diese Vorträge von den deutschen Mitgliedern der Ständigen Ausschüsse ehrenamtlich übersetzt. Aber immer wieder erhalten auch wir die Bitte, einzelne Vorträge vorab auch ins Deutsche zu übersetzen, und auf der Website der IFLA zur Verfügung zu stellen.

Viele Sektionen der IFLA erarbeiten wichtige Richtlinien und Standards, die auch für deutschsprachige Bibliothekare sehr nützliche Informationsquellen sind. Viele Richtlinien und Standards der letzten Jahre können Sie auch in deutscher Sprache kostenlos auf der Website von „IFLA in Deutschland“ herunterladen (http://www.ifla-deutschland.de/de/ifla/deutschsprachige_dokumente.html)

Gerne würden wir das deutschsprachige Angebot weiter ausbauen. Leider stehen uns dafür keine finanziellen Mittel zu Verfügung. Daher sucht das IFLA-Nationalkomitee Kolleginnen und Kollegen, die bereit sind, gelegentlich einen Vortragstext (im allgemeinen bis zu 10 Seiten) oder sogar einen Richtlinienentwurf ehrenamtlich zu übersetzen, damit er über die Websites langfristig jedem zur Verfügung gestellt werden kann. Die Übersetzerarbeiten für die Vorträge fallen im allgemeinen recht kurzfristig im Zeitraum Juni-August an, die Richtlinien erscheinen im Laufe des Jahres.

Bei Interesse melden Sie sich bitte bei

Barbara Schleihagen
Sekretariat des IFLA-Nationalkomitee
c/o Deutscher Bibliotheksverband
Strasse des 17. Juni 114
10623 Berlin
Tel: 030-39 00 14 82
Fax: 030-39 00 14 84
Email: schleihagen@bibliotheksverband.de
<http://www.ifla-deutschland.de/index.html>

Bitte geben Sie an, aus welcher der IFLA-Sprachen (Englisch, Französisch, Spanisch oder Russisch) Sie übersetzen könnten, wie viele Seiten Sie übernehmen könnten, und innerhalb welchen Zeitraums (z.B. 10 Seiten innerhalb 1 Woche).

Für Ihre Mitarbeit möchten wir uns bereits jetzt herzlich bedanken!

Dr. Claudia Lux
Vorsitzende des IFLA-Nationalkomitee
31.10.2005